



DATOS IDENTIFICATIVOS

Idioma moderno: Idioma 2, I: Francés

Asignatura	Idioma moderno: Idioma 2, I: Francés			
Código	V01G230V01106			
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	9	FB	1	1c
Lengua Impartición	Francés			
Departamento				
Coordinador/a	Castro Lorenzo, Carla			
Profesorado	Castro Lorenzo, Carla Figueiras Catoira, Carla			
Correo-e	carlacastro@uvigo.es			
Web				
Descripción general	Se trata de desarrollar las competencias de comprensión, expresión oral y escritura en la lengua francesa. Se pretende conseguir que el alumnado pueda expresarse en francés en las situaciones cotidianas más corrientes partiendo de un nivel A1-A2 para alcanzar un nivel B1.			

Resultados de Formación y Aprendizaje

Código	
A1	Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
A2	Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
A3	Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
A4	Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
A5	Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
C14	Dominio de herramientas informáticas
C15	Dominio de las técnicas de edición, maquetación y revisión y corrección específicas de los textos traducidos
C17	Capacidad de tomar decisiones
C18	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica
C19	Capacidad de diseñar y gestionar proyectos
C22	Destrezas de traducción

Resultados previstos en la materia

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje	
Conocimiento del segundo idioma como lengua extranjera que incluye las perspectivas lingüística comunicativa y de cultura y civilización.	A1 A4	C14 C18 C19
Desarrollo de la capacidad de contrastar aspectos léxicos, fraseológicos y gramaticales del segundo idioma extranjero con el propio.	A2 A4	C15 C17 C22
Desarrollo de la capacidad de contrastar aspectos propios de civilización propios de las gentes que hablan el segundo idioma extranjero y ajenos.	A3 A5	C17 C22

Contenidos	
Tema	
THÈME I Saluer. Se présenter. Épeler. Poser des questions sur l'identité. Identifier.	GRAMMAIRE : Les verbes auxiliaires au présent ; les verbes du 1er groupe au présent ; les articles définis et indéfinis ; le genre des noms et des adjectifs ; les propositions À, EN, DE ; l'interrogation et la présentation (l'identité). LEXIQUE : L'alphabet ; indicateurs temporels (jours, semaine mois) ; reliefs et paysages ; pays et nationalités ; les nombres de 0 à 69 ; les couleurs.
THÈME II Se renseigner sur quelqu'un. Présenter quelqu'un. Demander des précisions sur l'identité. Demander de se présenter. Demander et répondre poliment. Faire le portrait de quelqu'un.	GRAMMAIRE : Les pronoms personnels toniques ; l'interrogation (lieu et identité précise) ; la négation ; affirmation et négation (adverbes). LEXIQUE : Les professions ; les langues ; la description physique ; les traits de caractère ; les nombres de 70 à 1000.
THÈME III Comprendre et rédiger une petite annonce simple. Reprocher. S'excuser. Décrire un logement. S'informer sur un logement.	GRAMMAIRE : Les verbes ALLER et VENIR ; Le pluriel (noms et adjectifs) ; Les possessifs ; Les prépositions (DANS, CHEZ, SUR, SOUS). LEXIQUE : Le logement (types, pièces, équipements).
THÈME IV Exprimer ses goûts et ses préférences. Exprimer une envie. Préciser ses loisirs. Demander et dire l'heure. Faire une enquête. Raconter sa vie au présent.	GRAMMAIRE : Les articles contractés ; Le pronom ON ; Les verbes VOULOIR, POUVOIR, DEVOIR ; les verbes pronominaux ; le futur proche. LEXIQUE : Les activités quotidiennes ; le temps libre et les loisirs ; les saisons.
THÈME V Proposer à quelqu'un de faire quelque chose. Apprécier/ne pas apprécier quelque chose. Raconter une sortie au passé. Féliciter. Adresser un souhait.	GRAMMAIRE : Le passé composé ; es verbes du 2e groupe au présent et au passé composé ; Les démonstratifs ; Les adverbes de fréquence. LEXIQUE : Les sorties ; la famille ; l'art.
THÈME VI Accepter et refuser une invitation. Donner des instructions. Demander le prix. Écrire une recette. Commander au restaurant. S'exprimer à table. Écrire une invitation.	GRAMMAIRE : Les partitifs ; l'expression de la quantité ; l'imparfait ; Les verbes du 3e groupe ; le verbe FALLOIR ; la négation (le temps). LEXIQUE : Les services et les commerces ; la nourriture et la cuisine ; l'argent.
THÈME VII Décrire une ville. Se repérer dans un espace urbain. Repérer un lieu. Demander des précisions sur un espace urbain. Comparer des villes. Parler du temps qu'il fait.	GRAMMAIRE : Les pronoms EN et Y ; l'impératif ; la place des adjectifs ; les comparatifs (PLUS DE, MOINS DE, AUTANT DE) ; les adjectifs comparatifs ; les locutions prépositives de lieu (EN FACE DE, PRÈS DE, LOIN DE, À CÔTÉ DE, À GAUCHE DE, À DROITE DE). LEXIQUE : La ville et ses lieux ; les transports ; les activités à faire en ville ; la météo.
THÈME VIII Décrire des objets. Comprendre des instructions. Raconter au passé. Exprimer l'obligation et l'interdiction. Exprimer son accord et son désaccord.	GRAMMAIRE : Les pronoms relatifs QUI et QUE ; les adverbes de temps ; le verbe FALLOIR. LEXIQUE : L'état des objets ; le bricolage ; instructions de montage et d'utilisation.

Planificación			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Lección magistral	40	60	100
Prácticas con apoyo de las TIC	17	0	17
Trabajo tutelado	1	5	6
Presentación	1	8	9
Resolución de problemas	9	60	69
Resolución de problemas y/o ejercicios	2	10	12
Práctica de laboratorio	2	10	12
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado			

Metodologías	
	Descripción
Lección magistral	Explicación por parte del docente de los contenidos relativos a la fonética, morfosintaxis, lexicología y semántica.
Prácticas con apoyo de las TIC	Resolución de ejercicios prácticos vinculados a las explicaciones teóricas, en los diferentes componentes de la lengua.
Trabajo tutelado	Trabajo a partir de una lectura propuesta a principio de curso.
Presentación	Presentación oral individual o en grupo del trabajo descriptivo de algún aspecto de la sociedad o de la cultura, en Francia o en los países de lengua francesa.
Resolución de problemas	Realización de ejercicios teórico-prácticos en el aula, que podrán ser puntuados, con o sin previo aviso, como parte de la evaluación continua.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Resolución de problemas	Los ejercicios de prácticas realizados individualmente a través de Moovi se corregirán en clase, fomentando la participación de los alumnos en el análisis de los casos expuestos y en las soluciones propuestas.
Trabajo tutelado	Durante la fase de elaboración de los trabajos, el alumnado será responsable de hacer las consultas pertinentes al docente, tanto respecto de la selección y tratamiento de la información, como a su presentación. Por su parte, el docente pedirá al alumnado información sobre el desarrollo del trabajo.
Presentación	Se orientará al alumnado sobre las estrategias que deben seguir para tender a una adecuada transmisión de información y conseguir la interacción con el público.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje	
Prácticas con apoyo de las TIC	Ejercicio de comprensión oral a partir de una grabación o vídeo en francés (última semana de noviembre).	20	A1 A2 A4	C14
Trabajo tutelado	Trabajo autónomo a partir de una lectura propuesta por las profesoras siguiendo una guía de ejercicios (segunda semana de noviembre).	20	A1 A2 A4	C15 C17 C18 C19 C22
Presentación	Presentación oral autónoma, individual o en grupo (dos máximo), a partir de un tema en relación con los contenidos de la materia (última semana de septiembre y primera de octubre).	20	A1 A3 A4	C14
Resolución de problemas	Prueba de comprensión escrita (última semana de octubre).	20	A1 A2 A4	
Resolución de problemas y/o ejercicios	Prueba final de expresión escrita (última semana de clase).	20	A1 A2 A4 A5	C17 C18 C19

Otros comentarios sobre la Evaluación

PRIMERA EDICIÓN DE ACTAS (ENERO-MAYO)

En la primera edición de actas, el alumnado será evaluado mediante el sistema de **evaluación continua** indicado arriba. Las pruebas no entregadas contarán como un cero. Para aprobar la materia, será necesario realizar todas las pruebas y la exposición, así como elaborar y presentar el trabajo en la fecha señalada y obtener al menos 4/10 en cada una de las pruebas.

El alumnado que, por motivos justificados, no pueda acogerse a la evaluación continua deberá indicarlo a las profesoras al inicio del curso. En ese caso, tendrá que examinarse del 100 % de la materia por el sistema de **evaluación única**, según los siguientes porcentajes: ejercicio de comprensión escrita a partir de la lectura propuesta (25 %), ejercicio de comprensión oral (25 %), ejercicio de expresión escrita (25 %) y ejercicio de expresión oral (25 %). El alumnado que se acoja a este sistema tiene que leer obligatoriamente el libro propuesto por las profesoras antes de la fecha del examen. También será necesario obtener al menos 4/10 en cada una de las partes. Este examen final tendrá lugar dentro del período oficial de exámenes en la fecha aprobada en Junta de FFT.

SEGUNDA EDICIÓN DE ACTAS (JUNIO-JULIO)

En la segunda edición de actas, el alumnado se examinará exclusivamente de las partes de la materia que no superase en la primera edición. Este examen tendrá lugar durante el período de exámenes de junio-julio en la fecha aprobada en Junta de FFT.

NOTAS GENERALES

La copia o plagio total o parcial en cualquier tipo de trabajo o examen supondrá un 0 en esa prueba. Alegar desconocimiento de lo que supone un plagio no eximirá al alumnado de su responsabilidad en este aspecto.

Se recomienda el trabajo continuado y la consulta frecuente de los medios de comunicación francófonos.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

- Abouet, Marguerite; Oubrierie, Clément, **Aya de Yopougon Intégrale Vol. 2**, Gallimard, 2016
- Abouet, Marguerite; Oubrierie, Clément, **Aya de Yopougon Intégrale Vol. 1**, Gallimard, 2016
- Abouet, Marguerite; Oubrierie, Clément, **Aya de Yopougon, tome 7**, Gallimard, 2022
- Abry, Dominique; Chalaron, Marie-Laure, **Phonétique, 350 exercices**, Hachette, 2011
- Alcaraz, Marion ; Braud, Céline ; Calvez, Aurélien; Cornuau, Guillaume ; Jacob, Anne ; Pinson, Céci, **Edito 1 niv.A1 - Livre + DVD-rom**, Didier, 2016
- Baylocq Sassoubre, Marie-Pierre ;Brémaud , Stéphanie ; Campopiano, Stefano ; Cheilan, Clara ; Dambri, **Edito niv.A1 - Cahier + CD mp3**, Didier, 2016
- Bérard, Évelyne, **Grammaire utile du français**, Hatier, 2007
- Bérard, Évelyne; Lavenne, Christian., **Modes d'emploi. Exercices pour l'apprentissage du français**, Hatier, 2004
- Biras, Pascal; Chevrier, Anna, **Prêt-à-parler 2, édition hybride. Livre de l'élève**, Maison des langues, 2023
- Biras, Pascal; Denyer, Monique; Gloanec, Audrey; Witta, Stéphanie, **Défi 2, édition hybride. Niveau A2. Livre de l'élève**, Maison des langues, 2022
- Carlo, Catherine; Causa, Mariella, **Civilisation progressive du français - Niveau débutant - Livre + CD + livre-web**, 3ème édition, Clé International, 2019
- Carlo, Catherine; Causa, Mariella, **Civilisation progressive du français - Niveau débutant - Corrigés**, 3ème édition, Clé International, 2019
- Collectif, **Bescherelle La conjugaison pour tous**, Hatier, 2012
- de Courtis, Marine, **Enquête capitale**, Hachette LFF, 2010
- Delatour, Yvonne; Jennepin, Dominique; Léon-Dufour, Maylis; Teyssier,Brigitte, **Nouvelle grammaire du français**, Hachette, 2004
- Grégoire, Maïa, **Grammaire progressive du français avec 440 exercices. Niveau débutant**, Clé International, 2014
- Huor-Caumont, Catherine; Perboyer-Rafele,Fabienne;Poisson-Quinton, Sylvie, **La grammaire du français en 44 leçons et plus de 220 activités. Niveau A2**, La Maison des Langues, 2014
- Lesot, Adeline, **Bescherelle L'essentiel**, Hatier, 2013
- Miquel, Claire, **Vocabulaire progressif du Français - intermédiaire**, Clé International, 2003
- Bibliografía Complementaria**
- Ferré, Anne; Gerrier, Nicolas, **Points de vue : Culture, société, littérature, art**, CIDEB/Black Cat Publishing, 2014
- Noutchié Njiké, Jackson, **Civilisation progressive de la francophonie avec 350 activités, niveau débutant**, Clé International, 2005
- Zouari, Ilyes, **Petit dictionnaire du monde francophone : tout ce qu'il faut savoir sur les 45 pays et territoires francophones**, L'Harmattan, 2015

Recomendaciones

Otros comentarios

Se recomienda un nivel de lengua A2 para poder seguir la materia adecuadamente.

Recomendamos el estudio continuado de la materia, la consulta de la gramática recomendada para realizar los ejercicios prácticos y la autocorrección.

Es responsabilidad del alumnado consultar los materiales disponibles en la plataforma Moovi (novedades, documentos, notas) y estar al tanto de los avisos y fechas de realización de las distintas pruebas.

Se recomienda la asistencia a clase y el trabajo constante.
